

Marrëveshja e partneritetit

Marrëveshja e Grantit Nr: 2019 - 1976/001 - 001

Projekti Nr: 610360-EPP-1-2019-1-DE-EPPKA2-CBHE-JP

Shkëmbimi Virtual i Universiteteve Shqiptare - Evropiane - VALEU-X

Kjo Marrëveshje e Partneritetit, ne vijim referuar si "Marrëveshja", është bërë dhe drejtuar nga dhe ndërmjet,

Technische Universität Dresden [TUD]

Organ publik

01062 Dresden

Gjermani

Numri i TVSH-së: DE 188 369 991

në vijim referuar si "koordinatori", i përfaqësuar nga Dr. Andreas Handschuh, Kancelar, përfaqësues ligjor siç përcaktohet në Marrëveshjen e Grantit 2019 - 1976/001 - 001,

dhe palët vijuese:

MEDNARODNA FAKULTETA ZA DRUZHENE IN POSLOVNE STUDIJE ZAVOD (ISSBS)

MARIBORSKA CESTA 7, 3000 / CELJE / Slloveni

e përfaqësuar për qëllime të nënshkrimit të Marrëveshjes nga Dr. Srečko Natek;

UNIONE DELLE UNIVERSITA DEL MEDITERRANEO (UNIMED)

CORSO VITTORIO EMANUELE II 244, 00186 / ROMA / Itali

e përfaqësuar për qëllime të nënshkrimit të Marrëveshjes nga Dr. Scalisi Marcello;

UNIVERSITETI EVROPIAN I TIRANES (UET)

BULEVARDI GJERGJ FISHTA 70 H1 NJESIA BASHKIAKE 7, 1023 / TIRANE // Shqipëri

e përfaqësuar për qëllime të nënshkrimit të Marrëveshjes nga Dr. Nevila Nika,

ARSIMI TURGUT OZAL SH. A - UNIVERSITETI EPOKA (EPOKA)

RR. TIRANË-RINAS, KM. 12, 1032 VORË, TIRANE // Shqipëri

e përfaqësuar për qëllime të nënshkrimit të Marrëveshjes nga Prof. Dr. Güngör Turan,

UNIVERSITETI FAN S NOLI KORCE (UNIKO)

SHETITORJA RILINDASIT, 7001 / KORCE / Albania

e përfaqësuar për qëllime të nënshkrimit të Marrëveshjes nga Prof. Dr. Ali Jashari,.

UNIVERSITETI ALEKSANDER MOISIU DURRES (UAMD)

L 1 RRUGA E CURRILAVE, 2000 / DURRES / Albania

e përfaqësuar për qëllime të nënshkrimit të Marrëveshjes nga Prof. Dr. Kseanela Sotirofski;

UNIVERSETI SHKODRES LUIGJ GURAKUQI (UNISHK)

REKTORATI, SHESHI 2 PRILLI, 4001 / SHKODER / Albania

e përfaqësuar për qëllime të nënshkrimit të Marrëveshjes nga Prof.dr. Adem Bekteshi,

ALEKSANDER UNIVERSITET XHUVANI ELBASAN (UEAXH)

RRUGA ISMAIL ZYMA, 3000 / ELBASAN / Albania

e përfaqësuar për qëllime të nënshkrimit të Marrëveshjes nga Prof. dr. Skender Topi,

më tej referuar si "përfituesi", të përfaqësuar për qëllime të nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga përfaqësuesit e tyre ligjorë, sipas Mandateve të nënshkruara më parë dhe bashkangjitur Marrëveshjes së Grantit (Shtojca I).

Kur një dispozitë zbatohet pa asnjë dallim për "koordinatorin" dhe secilin "përfitues", për qëllimin e kësaj Marrëveshjeje, ata do të quhen kolektivisht si "përfituesit".

Palët e kësaj marrëveshjeje kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1 Subjekti i Marrëveshjes së Partneritetit

1. Kjo Marrëveshje përcakton termat që rregullojnë marrëdhëniet midis përfituesve, duke përcaktuar të drejtat dhe detyrimet e tyre, dhe përcakton rregullat e procedurës për punën që do të kryhet, në mënyrë që të zbatohet me sukses Erasmus + KA2 CBHE – Shkembimi Virtual i Universiteteve Shqiptare - Europiane
- VALEU-X (në tekstin e mëtej referuar si "projekti").

2. Përfituesit, marrin përsipër të bëjnë gjithçka në fuqinë e tyre për të realizuar programin e punës duke formuar objektin e kësaj Marrëveshjeje në bashkëpunim me palët e përfshira në konsorciumin VALEU-X siç përcaktohet në Marrëveshjen e Grantit (Shtojca 1), e cila është brenda kornizës së Marrëveshjes së Grantit 2019 - 1976/001 - 001 e lidhur midis koordinatorit dhe Agjencisë Ekzekutive të Arsimit, Audiovizive dhe Kulturës (në tekstin e mëtej referuar si "Agjensia Ekzekutive"), më 10.12.2019 në lidhje me projektin e lartpërmendur.

3. Subjekti i kësaj Marrëveshjeje dhe programi i punës janë detajuar në anekset e Marrëveshjes së Grantit. Kushtet e Marrëveshjes së Grantit, anekset dhe udhëzimet përkatëse, përfshirë çdo ndryshim të mundshëm të kësaj të fundit, do të përbëjnë një pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje. Në rast se kushtet e kësaj Marrëveshjeje janë në kundërshtim me kushtet e Marrëveshjes së Grantit, kushtet e kësaj të fundit do të mbizotërojnë (shiko nenin 19 të kësaj marrëveshjeje për listën e anekseve). Secili përfitues deklaron se e ka lexuar dhe aprovuar atë.

4. Përfituesit do të jenë të bindur për udhëzimet dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje, Marrëveshjen e Grantit dhe çdo ndryshim tjetër i kësaj të fundit.

Neni 2 Kohëzgjatja

1. Një person juridik bëhet palë në këtë Marrëveshjeje me nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje nga një përfaqësues i autorizuar.

2. Kjo Marrëveshjeje do të ketë efekt nga data e fillimit të periudhës së lejueshme të përcaktuar në Marrëveshjen e Grantit.

3. Periudha e lejuar e veprimtarive dhe kostot duhet të jenë në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Grantit ose të çdo ndryshimi tjetër të saj.

4. Kjo Marrëveshjeje do të mbetet në fuqi derisa koordinatori të jetë shkarkuar plotësisht nga detyrimet e tij që rrjedhin nga Marrëveshja e Grantit e nënshkruar me Agjencinë Ekzekutive

Neni 3 Detyrimet dhe përgjegjësitë

1. Detyrimet e përgjithshme dhe roli i përfituesve.

Përfituesit:

- a) janë bashkërisht përgjegjës për kryerjen e veprimtarive që u atribuohen atyre, kryejnë punën në përputhje me programin e punës dhe orarin e përcaktuar në Marrëveshjen e Grantit, duke punuar sa më mirë me aftësitë e tyre për të arritur rezultatet e përcaktuara dhe duke marrë përgjegjësi të plotë për punën e tyre në përputhje me parimet e lejuara profesionale;
- b) të marrë përsipër të zbatojë të gjitha dispozitat e Marrëveshjes së Grantit dhe anekset e saj, me të gjitha dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, me legjislacionin e BE-së si dhe ato kombëtar;
- c) janë përgjegjës për respektimin e çfarëdo detyrimi ligjor që i ngarkon ato;
- d) do të sigurojnë personelin, pajisjet dhe materialet në masën e nevojshme për kryerjen e aktiviteteve siç përcaktohet në programin e punës;
- e) do të jenë përgjegjës për menaxhimin e shëndoshë financiar dhe efikasitetin e shpenzimeve të fondeve të akorduara për projektin.

- f) të ndërmarrë të gjitha hapat e nevojshëm për të përgatitur, kryer dhe menaxhuar saktë programin e punës të përcaktuar në këtë kontratë dhe në anekset e tij, në përputhje me objektivat e përcaktuara në Marrëveshjen se Grantit e lidhur mes Agjencisë Ekzekutive dhe koordinatorit.
- g) konfirmojne se ata respektojnë legjislacionin shoqëror dhe të punës të vendit të tyre në lidhje me kostot e stafit që do të kontribuojnë në projekt.

2. Detyrimet specifike dhe roli i koordinatorit.

Koordinatori merr përsipër:

- a) të jetë përgjegjës për koordinimin e përgjithshëm, menaxhimin dhe zbatimin e projektit në përputhje me Marrëveshjen e Grantit;
- b) të jetë ndërmjetësi për të gjitha komunikimet ndërmjet përfituesit dhe Agjencisë Ekzekutive dhe të informojë përfituesit për çdo komunikim të rëndësishëm të shkëmbyer me Agjencinë Ekzekutive;
- c) të informojë përfituesit për çdo ndryshim lidhur me projektin ose Marrëveshjen e Grantit, ose për ndonjë ngjarje që mund të ndikojë në mënyrë thelbësore në zbatimin e projektit;
- d) si marrësi i vetëm i pagesave në emër të të gjithë përfituesve, të transferojë fondet të përfituesit pa vonesë të pajustificuar dhe në përputhje me dispozitat për pagesa të përcaktuara në këtë marrëveshje;
- e) të menaxhojë dhe verifikojë shpenzimet e duhura të fondeve në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Grantit dhe kësaj Marrëveshje;
- f) të bëjë kërkesat për pagesat në emër të përfituesve, sipas dispozitave të nenit I.4 të Marrëveshjes së Grantit;

3. Detyrimet specifike dhe roli i secilit përfitues (me përjashtim të koordinatorit).

- a) të sigurojë komunikim të pershtatshëm me koordinatorin dhe me përfituesit e tjerë;
- b) të mbështesë koordinatorin në përmbushjen e detyrave të tij sipas Marrëveshjes së Grantit pa vonesa të panevojshme;
- c) të dorëzojë në kohën e duhur (brenda afateve të përcaktuara nga koordinatori) të koordinatori të gjitha të dhënat përkatëse ose informacionin e nevojshëm për hartimin e raporteve, pasqyrave financiare dhe të gjitha dokumentet e tjerë të parashikuara në Marrëveshjen e Grantit, si dhe të gjitha dokumentet e nevojshme për rastet e auditimeve, kontrolleve ose vlerësimeve;
- d) të sigurojë koordinatori çdo informacion ose dokument tjetër që mund të kërkojë dhe të cilat janë të nevojshme për menaxhimin e projektit pa vonesa të panevojshme;
- e) të njoftojë koordinatorin për çdo ngjarje që mund të ndikojë në mënyrë të konsiderueshme ose të vonojë zbatimin e projektit, si dhe për çdo devijim të rëndësishëm të projektit (p.sh. zëvendësimi i personit të kontaktit të projektit, ndryshimet në buxhetin e partnereve, devijimet nga plani i punës etj.);

- f) të informoje koordinatorin për çdo ndryshim në situatën e tij ligjore, financiare, teknike, organizative për sa kohë që ndryshimi është i lidhur me qëllimet e projektit dhe për çdo ndryshim në emrin, adresën ose përfaqësuesin e tij ligjor;
- g) të marrë miratimin paraprak me shkrim nga koordinatori të çdo nënkontrate të këtij projekti.
- h) të sigurojë marreveshje siguracioni për stafin dhe studentët e tyre ndërsa marrin pjesë në aktivitetet e projektit.
- i) të zbatojë rregullat e Erasmus + dhe / ose kombëtare, duke përfshirë, por jo duke kufizuar, rregullat e prokurimit publik, ndihmën shtetërore, publicitetin dhe mundësi të barabarta
- j) të autorizojë koordinatorin, të nënshkruajë në emër të përfituesve të tjerë dokumentin e pranimit (Shtojcën IX të kësaj Marrëveshjeje) dhe një pale tjetër me vendimin përkatës të përfituesve.

Neni 4 Financimi i projektit

1. Kontributi maksimal i grantit Erasmus + për projektin për periudhën kontraktuale të mbuluar nga Marrëveshja e Grantit vlerësohet me 672.536,00 Euro dhe merr formën siç përcaktohet në Marrëveshjen e Grantit. Pa cënuar të drejtën e ndërprerjes së grantit, në rast të mos përmbushjes së këtij detyrimi, Agjensia Ekzekutive mund të aplikojë një ulje deri në 75% të grantit të parashikuar fillimisht për gjobitje në rast të zbatimit të dobët, të pjesshëm ose të vonë të projektit .
2. Koordinatorin ka kompetencën të vendosë për rialokimin e aktiviteteve dhe buxhetin përkatës midis përfituesve në përputhje me Marrëveshjen e Grantit, veçanërisht ato që lidhen me nenet e Marrëveshjes së Grantit që përcaktojnë gjobat për zbatimin e dobët, të pjesshëm ose të vonë të aktiviteteve të projektit (neni I.18 i Marrëveshjes së Grantit) dhe detyrimet e shikueshmërisë/vizibilitetit (neni II.8 i Marrëveshjes së Grantit) me qëllim menaxhimin e shëndoshë financiar dhe për të shmangur rreziqet e mundshme.
3. Kontributi i grantit i Erasmus + i jepet partneritetit në formën e:
 - një "rimbursim të kostove aktuale" për pajisjet dhe kostot nën-kontraktuese;
 - një "kontribut njësi" për shpenzimet e bëra për kostot e stafit, shpenzimet e udhëtimit dhe kostot e qëndrimit, shumat individuale të të cilit janë të specifikuar në Udhëzuesin e Programit Erasmus +
4. Kontributi i grantit Erasmus + për projektin ka për qëllim të mbulojë vetëm një pjesë të kostove të bëra në të vërtetë nga përfituesit në kryerjen e aktiviteteve të parashikuara. Përfituesit angazhohen të sigurojnë burime shtesë të nevojshme për aktivitetet e veta të parashikuara, në mënyrë që të sigurojnë zbatimin e plotë të projektit në përputhje me Marrëveshjen e Grantit.
5. Kontributi financiar përfundimtar do të varet nga vlerësimi i cilësisë së rezultateve të projektit në përputhje me rregullat e përcaktuara, veçanërisht në Marrëveshjen e Grantit, por, në asnjë rrethanë, nuk do të ketë një fitim.

Neni 5 Marrëveshjet e pagesës

1. Koordinatorit angazhohet të kryejë pagesa lidhur me ceshtjen e kësaj Marrëveshjeje secilit përfitues, sipas arritjes së detyrave dhe sipas planit të mëposhtëm (të quajtur "plan pagese") duke përdorur llogaritë e përcaktuara në Aneksin VII të kësaj marrëveshjeje.
2. Të gjitha pagesat do të bëhen në llogarinë bankare të përfituesit në EURO. Nëse llogaritë bankare nuk janë në EURO, çdo kosto ose humbje për shkak të kursit të këmbimit të monedhës mbulohet nga marrësi. Dispozitat e veçanta mbi kursin e konvertimit duhet të përmbushen sipas nenit I.4.6 të Marrëveshjes së Grantit. Të gjitha kostot e dërgimit / pranimit ose të ngjashme me të, të ngarkuara nga banka dhe kostot për transferime të përsëritura mbulohen nga marrësi i pagesës. Nëse llogaria bankare e një përfituesi ndryshon, detajet e reja të llogarisë bankare duhet t'i komunikohen në kohën e duhur koordinatorit duke plotësuar përsëri formularin e dhënë në Shtojcën VII të kësaj Marrëveshjeje, të nënshkruar nga përfaqësuesi ligjor i përfituesit.
3. Transferimi i kontributit të grantit Erasmus + tek secili përfitues individual do të zbatohet në përputhje me planin e mëposhtëm të pagesave:

Kontributi maksimal i grantit Erasmus + dhe ndarja e pesë zërave të buxhetit (kostot e stafit, shpenzimet e udhëtimit, kostot e qëndrimit, kostot e pajisjeve dhe kostot nënkontraktuese) janë paraqitur në Shtojcën I të Marrëveshjes së Grantit. Para-financimi siç përcaktohet në këtë nen do të bëhet vetëm për zërat e buxhetit **kostot e personelit, shpenzimet e udhëtimit, kostot e qëndrimit dhe nënkontraktimi.**

Parafinancimi i parë i 50% të kontributit maksimal të grantit Erasmus + është i ndarë në dy pjesë: 60% e para-financimit të parë transferohet tek çdo përfitues pas nënshkrimit të të gjithë partnereve të kësaj Marrëveshjeje, dhe 40% pasi përfituesi verteton shpenzimet duke mbuluar të paktën 70% të shumës totale të transferuar tashmë. Prandaj, dokumentet mbështetëse për kostot e kërkuara duhet të vërtetohen dhe dorëzohen (shiko gjithashtu nenin 7 të kësaj Marrëveshjeje). **Parafinancimi i dytë** do të transferohet pasi koordinatori ka marrë parafinancimin e dytë nga Agjencia dhe gjithashtu është i ndarë në dy pjesë (60% / 40%) që do të shpërndahet pas paraqitjes së dokumenteve mbështetës tek koordinatori (vlen edhe "rregulli" i 70%). Për secilin para-financim, përfituesit do t'i dërgojnë një "Kërkesë për transferim pagese" (duke përdorur formularin e paraqitur në Shtojcën VIII të kësaj Marrëveshjeje) koordinatorit, të nënshkruar nga përfaqësuesi ligjor i përfituesit, për secilën kësht të përcaktuar / llogaritur nga koordinatori në bazë të shpenzimeve të verifikuara më parë.

Bilanci përfundimtar kryhet pas miratimit të raportit përfundimtar nga Agjencia Ekzekutive dhe pagesa e bilancit përfundimtar nga Agjencia Ekzekutive tek koordinatori. Pagesa e bilancit mund të jetë më pak se 10% si rezultat i shpenzimeve të auditimit financiar të ndërmarrë nga Agjencia Ekzekutive.

4. Transferimi i pjesës së kontributit të grantit Erasmus + për kostot e pajisjeve për secilin përfitues do të zbatohet me vendim të koordinatorit, si më poshtë:

Rimbursim 100%

- a) Kushti paraprak i rimbursimit të shpenzimeve të pajisjeve është një miratim me shkrim nga koordinatori i blerjes së pajisjeve. Në rast se ka ndryshime në miratimin fillestar, këto ndryshime duhet të riverifikohen nga koordinatori. Kostot duhet të parafinancohen nga shpenzimet e veta të përfituesit përkatës. Rimbursimi i shpenzimeve aktuale do të bëhet pas paraqitjes së dokumenteve mbështetës te koordinatori.
- b) Kushti paraprak i rimbursimit të shpenzimeve të pajisjeve është një miratim me shkrim nga koordinatori i blerjes së pajisjeve. Në rast se ka ndryshime në aprovimin fillestar, këto ndryshime duhet të riverifikohen nga koordinatori . Rimbursimi i kostove reale do të bëhet në dy këste:
- 60% si parafinancim i kontratës (ave) të akorduar dhe nënshkruar nga përfituesi dhe furnitori (et) i përzgjedhur;
 - 40% pas paraqitjes së dokumenteve mbështetës tek koordinatori.
- c) Si një transaksion tre palësh

Përfituesi duhet t'i sigurojë koordinatorit listën e pajisjeve që do të blihen. Pas miratimit nga koordinatori, përfituesi duhet të ndjekë rregullat kombëtare dhe rregulloret për blerjen e pajisjeve të përshkruara në Udhëzimet e Programit Erasmus + dhe në Marrëveshjen e Grantit. Përfituesi do të informojë koordinatorin për kompaninë përfundimtare të zgjedhur. Për të përfunduar procesin, koordinatori, përfituesi dhe kompania fituese do të firmosin një marrëveshje e cila rregullon afatet dhe kushtet e deritanishme. Në fund, koordinatori transferon shumën e saktë të kostos për furnizimin e pajisjeve.

- d) Para-financim 100 %

Kushti paraprak i rimbursimit të shpenzimeve të pajisjeve është një miratim me shkrim nga koordinatori i blerjes së pajisjeve. Në rast se ka ndryshime në miratimin fillestar, këto ndryshime duhet të riverifikohen nga koordinatori. Fondet për blerjen e pajisjeve bazohen në kostot aktuale, por duke mos tejkalluar fondet e buxhetuara, keto do t'i transferohen përfituesit brenda tre javësh pasi koordinatori të ketë marrë të gjitha dokumentet mbështetëse të nevojshme sipas nenit 6, paragrafi 4. Vërtetimi i pagesës duhet të dorëzohet sa më shpejt që të jetë e mundur pa vonesë të panevojshme.

5. Cdo vendim i kontratave (p.sh. kostot e pajisjeve, nënkontratat) duhet të ndjekë ligjin kombëtar në fuqi dhe / ose rregullat e Erasmus për dhënien e kontratave. Cdo përfitues që pretendon rimbursimin e kostove të tilla mbetet përgjegjës për pajtueshmërinë. Si kërkesë minimale, duhet të merren të paktën tre oferta nëse blerja arrin më shumë se 1.500 euro.

Nëse blerja arrin më shumë se 25.000 euro atehere kërkohen procedurat e tenderimit sipas rregullave të Erasmus.

6. Në rast se dokumentet mbështetëse nuk mund të sigurohen për ndonjë arsye, përfituesi duhet të paguajë shpenzimet nga burimet e veta.
7. Përfituesit janë të detyruar të përdorin ekskluzivisht kontributin e grantit Erasmus + për qëllimet e përcaktuara nga projekti, dhe në përputhje me kushtet dhe dispozitat e kësaj marrëveshjeje dhe në marrëveshjen e grantit dhe anekset e saj. Të gjitha pagesat mbahen paraprakisht në pritje të miratimit të qartë nga Agjensia Ekzekutive dhe të raportit përfundimtar të identifikuar si të tilla gjatë një auditimi ex-post nga Agjensia Ekzekutive ose nga një palë e tretë, përfshirë miratimin e kostove të lejuara, formularin e shpenzimeve dhe cilësinë e rezultateve të projektit. Sidoqoftë, çdo shumë e granteve të Erasmus + të marra paraprakisht dhe të cilat nuk përdoren nga përfituesit do të paguhet nga ata tek koordinatori pa vonesë të panevojshme.
8. Nëse në fund të projektit ekziston një ndryshim midis shumës së grantit Erasmus + të përdorur aktualisht nga partneriteti dhe sasisë së shpenzimeve të deklaruara si të lejueshme nga Agjensia Ekzekutive, përfituesi është përgjegjës për shpenzimet e palejueshme dhe do të rimbursojë shumën përkatëse të koordinatori pa vonesa të panevojshme.
9. Të gjitha pagesat bazuar në këte marrëveshjeje janë vertetime të marrjes së kontributit të grantit Erasmus + nga Agjensia Ekzekutive tek koordinatori.
10. Në rast se një përfitues fiton ndonjë faturë që zbritet nga kontributi i përgjithshëm i grantit, zbritja i drejtohet vetëm përfituesit që fiton keto të ardhura. Pjesa tjetër financiare e grantit nuk do të ndikohet nga marrja e një përfituesi. Në rast se pjesa e marrë është më e madhe se pjesa e ndarë e përfituesit, përfituesi duhet të rimbursojë fondin e zvogëluar të lejuar nga përfituesit e tjerë.

Neni 6 Dokumentet mbështetëse

1. Dokumentet mbështetëse nënkuptojnë çdo dokumentacion i shkruar i përshtatshëm për të provuar kostot e lejueshme të një përfituesi. Dokumentet mbështetëse origjinale duhet të mbahet nga secili përfitues. Përfituesi duhet t'i sigurojë koordinatorit kopje ose kopje të certifikuara të dokumenteve mbështetëse. Dorëzimi i dokumenteve mbështetëse të kërkuara është një pjesë integrale e detyrimeve të marrëveshjes dhe dështimi për të paraqitur një ose më shumë dokumente mund të çojë në një kërkesë për rimbursimin e shpenzimeve të njëjësive perkatëse. Originali duhet të jetë në përputhje me kopjet e dhëna ose kopjet e vërtetuara. Nëse ka dyshime për zbatimin aktual të ndonjë aktiviteti ose shpenzimi të veçantë, koordinatori mund të kërkojë të pajisen me dokumente mbështetëse shtesë.

2. Për zbatimin e projektit dhe rimbursimin e shpenzimeve të përfituesit të bëra përsa i përket stafit, udhëtimit dhe kostove të qëndrimit, janë të nevojshme dokumentet mbështetëse në vijim:

a) Shpenzimet e stafit:

- Deklaratë e përbashkët për kostot e stafit
 - Vërtetimet e orëve të punës
 - Vërtetim i kontratës së përfituesit me institucionin p.sh. kontrata e punës, listat e pagave
- Të gjitha tarifat e kontratave duhet të shlyhen me koordinatorin përpara se të lëshoni kontratën. Cdo përfitues duhet të sigurojë (i) që personat që punojnë nën një kontratë pagese gëzojnë të njëjtat kushte me ato të një punonjësi të përfituesit të projektit; (ii) rezultatet e punës nga personat me kontratë pagese i perkasin përfituesit; dhe (iii) kostot për një person që punon me një kontratë pagese nuk janë të ndryshme nga kostot e stafit të personave me një kontratë pune që kryejnë detyra të ngjashme.

b) Kostot e udhëtimit dhe shpenzimet e qëndrimit:

Ekzistenca e marrëveshje zyrtare midis personit që udhëton dhe institucioneve përfituese është e nevojshme për të marrë pjesë në çdo udhëtim. Studentët (në nivelin universitar, pasuniversitar, dhe doktorat) duhet të jenë të regjistruar në institucionin përfitues.

Kopjet e dokumenteve që kërkohen për të vërtetuar shpenzimet e udhëtimit dhe shpenzimet e qëndrimit për punonjësit e përfituesit janë:

-Raporti individual i udhëtimit

- Kopjet e çdo dokumenti (p.sh. bilete avioni, biletat e trenit, faturat e hotelit) që vërtetojnë udhëtimin që ka ndodhur

- Për studentët: dëshmi regjistrimi

- Nënshkrimi në listën e pjesëmarrësve

3. Në rast dyshimi, koordinatori ka të drejtë të kërkojë nga përfituesi çdo dokument tjetër që konsiderohet i nevojshëm për të vërtetuar shpenzimet dhe korrektësinë e personelit të deklaruar ose shpenzimet e udhëtimit dhe shpenzimet e qëndrimit. Për më tepër, në rast kontrolli ose auditi, përfituesi angazhohet të vërë në dispozicion të gjitha dokumentet që konsiderohen të nevojshme për të vërtetuar se shpenzimet e deklaruar janë të identifikueshme dhe të verifikueshme, veçanërisht të regjistruara në regjistrat financiar të përfituesit.

4. Rimbursimi i pajisjeve të blera brenda strukturës së projektit dhe kostot e nën-kontrates do të bazohet si shpenzime të bëra në të vërtetë. Ky justifikim do të marrë formën e dokumenteve mbështetëse të specifikuar në paragrafet përkatëse të Udhëzimeve për përdorimin e Grantit të këtë Marrëveshje.

a) Pajisjet:

Kontributi i grantit të Erasmus + për shpenzimet e bëra për pajisjet do të rimbursohen si kostot aktuale.

Sipas nenit 5, paragrafi 4 të kësaj Marrëveshjeje, dokumentet e mëposhtme kerkohen për rimbursim:

- Kopja e faturës që tregon adresën e përfituesit (opsionet a dhe b)
- Faturë origjinale që tregon adresën e kordinatorit (opsioni c)
- Vërtetim i inventarit (pas blerjes)
- Vërtetim pagese (në rast të para-financimit)
- Procedura e tenderimit / tri oferta (shih Nenin 5, paragrafi 5)
- Deklaratë me shkrim e nënshkruar nga përfaqësuesi ligjor i përfituesve që pajisjet e blera regjistrohen në inventarin e përfituesit dhe përdoren në mënyrë të qëndrueshme pas përfundimit të projektit brenda organizatës përfituese

Koordinatori ka të drejtë të ri-kërkojë shumën e parafinancimit dhe të kërkojë shumën kontraktuale të paguar për kompaninë furnizuese nga përfituesi në rast të transaksionit (shitblerje) me tre palëshe, nëse përfituesi nuk do të paraqesë prova të pershtatshme që pajisja e blerë është e regjistruar në inventarin e institucionit përfitues.

Granti për blerjen e pajisjeve duhet të përdoret ekskluzivisht për blerjen e pajisjeve dhe për qëllimin e zbatimit të projektit (pajisje që lidhen drejtpërdrejt me objektivat e projektit). Të gjitha pajisjet e blera me fondet Erasmus + CBHE duhet të mbajnë logon e E + në formën e një afisheje siç përcaktohet nga Agjensia Ekzekutive. Përfituesi angazhohet që të sigurojë përdorimin e qëndrueshëm të pajisjeve të blera në organizatën përfituese pas përfundimit të projektit.

b) Kostot nën-kontraktuese:

Kontributi i grantit Erasmus + për shpenzimet e bëra në nën-kontraktim do të rimbursohet si kostot aktuale, duke përfshirë shpenzimet e udhëtimit të nën-kontraktorëve. Dokumentet e mëposhtme do të jetë të nevojshme për të justifikuar shpenzimet:

- Tre oferta (për të gjitha blerjet më shumë se 1.500 EUR),
- Fatura që tregon adresën e përfituesit
- Dokumentimi për procedurën e tenderit (për të gjitha blerjet më shumë se 25.000 EUR)
- Vërtetim pagese
- Vërtetim i rezultateve në formën e duhur
- Në rast të kostove të udhëtimit:
- kopjet e biletave të udhëtimit, (flete hyrjet, faturat dhe arketimet)
- për të udhëtuar me makinë një kopje të rregulloreve të brendshme mbi normën e rimbursimit për km

5. Të gjitha faturat dhe / ose dëshmitë duhet të tregojnë adresën zyrtare të përfituesit. Në rast të një marrëveshjeje trepalëshe, fatura duhet të tregojë adresën e koordinatorit:

Universiteti Teknik Dresden
Prof. Dr. Eric Schoop
D-01062
Dresden
Germany

Dhe si dorëzim adresën zyrtare të përfituesit.

Neni 7 Raportimi

1. Koordinatorit është përgjegjës i dorëzimit në kohë tek Agjencia Ekzekutive i të gjitha raporteve dhe pasqyrat financiare të kërkuara në Marrëveshjen e Grantit. Për këtë qëllim në kohën e duhur, secili përfitues angazhohet për të siguruar koordinatorit të gjithë informacionin e nevojshëm dhe, nëse është e aplikueshme, origjinalet e dokumenteve të nevojshme për hartimin e raporteve, pasqyrave financiare dhe dokumente të tjera të kërkuara në Marrëveshjen e Grantit.
2. Prandaj përfituesi duhet të sigurojë që raportet teknike dhe pasqyrat financiare (përfshirë dokumentet e nevojshme mbështetëse) janë përfunduar dhe nënshkruar në mënyrë elektronike në afatet e mëposhtme:

Raportimi i Brendshëm Financiar

Pasqyra, Kontabiliteti i Dokumenteve
Mbështetës
periudha: 15 Janar 2020 – 30 Janar 2020

31 Korrik 2020

Raporti i progresit

Raporti Teknik, Pasqyra Financiare dhe Kontabiliteti i
Dokumenteve Mbështetëse periudha:
01 Korrik 2020 – 31 Dhjetor 2020

31 Janar 2021

Raportimi i Brendshëm Financiar

Pasqyra Financiare, Kontabiliteti i
Dokumenteve Mbështetëse periudha:
01 Janar 2021 – 30 Qershor 2021

31 Korrik 2021

Raportimi Përfundimtar

Raporti Teknik, Pasqyra Financiare dhe Dokumentet
Mbështetëse) periudha e kontabiliteti: 01 Korrik 2021 – 14
Janar 2022

11 Shkurt 2022

Nëse një përfitues nuk i përmbush detyrimet e tij të raportimit dhe shkakton vonesë në procesin e paraqitjes së raporteve periodike, koordinatori ka të drejtë të paraqesë çdo raport pa kontributin e përfituesit përkatës, në mënyrë që të përmbushë afatin e përcaktuar nga Agjensia Ekzekutive. Përfituesit që nuk përmbushin afatet e raportimit duhet të jenë të vetëdijshëm se mosrespektimi i afateve të raportimit mund të çojë që kostot e tyre të konsiderohen "zero" për periudhën përkatëse raportuese dhe ato do të përjashtohen nga pagesa periodike përkatëse.

3. Koordinator i siguron përfituesit formularët e duhur të raportimit për deklarimin e shpenzimeve / aktiviteteve dhe udhëzimet përkatëse për përfundimin e tyre. Këto raporte duhet të hartohen në EURO.
4. Çdo përfitues do të mbajë një evidencë për çdo shpenzim / aktivitet të bërë në projekt dhe të gjitha provat dhe dokumentet përkatëse për një periudhë të paktën 10 vjet pas pagimit të bilancit përfundimtar në bazë të Marrëveshjes së Grantit. Kjo periudhë do të zgjatet nëse kërkohet një periudhë më e gjatë nga legjislacioni kombëtar ose në rast të auditit, kontrolleve, vizitave, verifikimeve ose hetimeve ende të pa përfunduara. Koordinator mund të refuzojë çdo zë që nuk mund të justifikohet në përputhje me rregullat e përcaktuara nga Agjensia Ekzekutive në Marrëveshjen e Grantit dhe anekset e saj.
5. Për shmangien e dyshimit, çdo detyrim i përshkruar në Pjesën B - Dispozitat financiare të Marrëveshjes së Grantit, veçanërisht në lidhje me kontrollet, auditimet dhe vlerësimet, do të zbatohen në mënyrë të barabartë për koordinatorin dhe secilin përfitues.

Neni 8 Promovimi dhe vizibiliteti

1. Përfituesit do të sigurojnë promovimin e pershtatshëm të projektit dhe të angazhohen për të luajtur një rol aktiv në çdo veprim të organizuar për të përfituar, shfrytëzuar / shpërndarë rezultatet e projektit.
2. Çdo njoftim ose publikim nga projekti, përfshirë një konferencë ose një seminar, duhet të specifikojë që projekti është duke u bashkëfinancuar nga fondet e BE-së brenda kornizës së Programit Erasmus +, dhe duhet të jetë në përputhje me rregullat e vizibilitetit të përcaktuara në nenin II.8 të Marrëveshjes së Grantit; dhe çdo udhëzues tjetër i zbatueshëm.

Neni 9 Konfidencialiteti dhe mbrojtja e të dhënave

1. Të gjitha informacionet në çfarëdo forme ose mënyra të komunikimit, të cilat shpalosen nga një Palë ("Pala që jep informacionin") tek Palë tjetër ("Marrësi") në lidhje me Projektin gjatë zbatimit të tij dhe i cili është shënuar në mënyrë të qartë si "sekret" në kohën e përhapjes së informacionit, ose kur shpërndahet gojarisht dhe është

identifikuar si sekret dhe është konfirmuar me shkrim të paktën brenda 15 ditëve kalendarike nga koha e zbulimi me gojë konsiderohet si “informacion sekret”

2. Marrësit marrin përsipër gjatë dhe pas projektit sipas Marrëveshjes së Grantit, për një periudhë pesë vjeçare pas përfundimit të Projektit a) të mos përdorin informacione konfidenciale ndryshe nga qëllimi për të cilin u zbulua; b) të mos zbulojë informacione konfidenciale për ndonjë palë të tretë të projektit pa pëlqimin paraprak me shkrim nga Pala e qe ofron informacionin; c) të sigurohet që shpërndarja e brendshme e informacionit sekret nga një Marrës do të bëhet mbi një bazë të rreptë që duhet të dijë; dhe d) të aplikojë për sigurinë e informacionit sekret të paktën në të njëjtën shkallë të kujdesit siç aplikohet për sigurinë e informacionit të sekretit të vet .

3. Sa më sipër nuk do të zbatohet ose përdoret informacioni sekret, nëse Marrësi mund të tregojë se: a) Informacioni sekret është bërë ose bëhet i disponueshëm publikisht me mjete të tjera përveç shkeljes së detyrimeve të konfidencialitetit të Marrësit; b) Pala e Zbulimit më pas njofton Marrësin se Informacioni sekret nuk është më sekret; c) Informacioni Konfidencial i komunikohet Marrësit pa ndonjë detyrim konfidencialiteti nga një palë e tretë që është në njohjen më të mirë të Përfituesit në posedimin e ligjshëm të tij dhe pa asnjë detyrim të konfidencialitetit ndaj Palës që jep informacionin; d) zbulimi ose komunikimi i informacionit konfidencial parashikohet nga dispozitat e Marrëveshjes së Grantit; e) Informacioni Konfidencial, në çdo kohë, i zhvilluar nga Marrësi plotësisht i pavarur nga çdo zbulim i tillë nga Pala qe jep informacionin; f) Informacioni Konfidencial është i njohur për Marrësin përpara se të zbulohet, ose g) Marrësi duhet të zbulojë Informacionin Sekret në mënyrë që të përputhet me ligjet ose rregulloret në fuqi ose me një gjykatë ose urdhër administrativ.

4. Secila Palë do të këshillojë menjëherë Palën tjetër me shkrim për çdo zbulim të paautorizuar, shpërdorim ose keqpërdorim të informacionit konfidencial pasi të bëhet i vetëdijshëm për një deklaram të tillë të paautorizuar, shpërdorim ose keqpërdorim.

5. Të gjitha të dhënat personale të përfshira në ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të përpunohen në përputhje me dispozitat e nenit II.6 të Marrëveshjes së Grantit.

Neni 10 Pronësia dhe të drejtat pronësore

1. Secila palë do të mbetet titullare e informacionit, të drejtave të autorit ose të drejtave të tjera të pronësisë intelektuale që prezanton në projekt.

2. Autorësia e të gjitha rezultateve të projektit, duke përfshirë të drejtat e autorit dhe të drejtat e autorësisë intelektuale, si dhe të gjitha raportet dhe dokumentet e tjera që rrjedhin nga

projekti, do t'i lihen palëve të marrëveshjeve të partneritetit, siç përcaktohet në Shtojcën 2 të Marrëveshjes së Grantit dhe në pajtueshmërinë me nenin II.8 të Marrëveshjes së Grantit. Secila nga palët ka të drejtë të shfrytëzojë rezultatin në pronësi të përbashkët, siç e sheh të përshtatshme, dhe do të ketë të drejtë të japë licenca jo-ekskluzive, pa marrë ndonjë pëlqim duke paguar kompensim për të, ose duke i dhënë llogari tjetër ndonjë pronari tjetër apo të përbashkët.

3. Materialet e përftuara dhe të sjella tashmë mund të përdoren vetëm brenda objektit të projektit si shabllone të praktikës së mirë. E drejta e autorit duhet të ruhet rreptësisht dhe leja për riprodhim dhe shkalla e riprodhimit duhet të vendoset paraprakisht.

4. Pa çënuar sa më sipër, përfituesit i japin Agjencisë Ekzekutive dhe Unionit të drejtën të përdorin rezultatet e projektit për qëllimet e përcaktuara në nenin 1.8 të Marrëveshjes së Grantit.

5. Përveç kësaj dhe në përputhje me nenin 1.8 të Marrëveshjes së Grantit, nëse përfituesit prodhojnë materiale nën objektin e Projektit, materialet e tilla do të vihen në dispozicion përmes Internetit, falas dhe nën licenca të hapura.

Neni 11 Përgjegjësia

1. Secila palë kontraktuese do të dëmshpërblejë dhe të sigurojë palën tjetër të padëmtuar nga çdo përgjegjësi civile (përfshirë përgjegjësinë kundrejt Agjencisë Ekzekutive) në lidhje me dëmet që vijnë nga performanca e kësaj Marrëveshjeje, të pësuar nga vetë ai ose nga personeli i saj, në masen që këto dëmtime nuk janë shkaktuar nga akte me dashje ose nga veprimet e pakujdesisë së palës tjetër ose personelit të saj.

2. Secila palë kontraktuese mbron dhe dëmshpërblen Agjencinë Ekzekutive nga dhe kundër çdo veprimi për dëmet e pësuar nga palët e treta, përfshirë personelin e projektit, si rezultat i performancës së kësaj Marrëveshjeje, në masën që këto dëmtime nuk janë për shkak të akteve të qëllimshme ose nga pakujdesia e Agjencisë Ekzekutive ose personelit të saj.

3. Kushtet e kësaj marrëveshjeje nuk do të interpretohen për të ndryshuar ose kufizuar detyrimin ligjor të detyrueshëm të ndonjë pale.

Neni 12 Konflikti i interesit

1. Koordinatorit dhe përfituesit duhet të ndërmarrin të gjitha masat e nevojshme për të parandaluar çdo rrezik të konflikteve të interesave që mund të ndikojnë në performancën e tyre të paanshme dhe objektive të Marrëveshjes. Një konflikt i tillë i interesit mund të

lindë në veçanti si rezultat i interesit ekonomik, përkatësisë politike ose kombëtare, arsye familjare ose emocionale, apo ndonjë interes tjetër të përbashkët.

2. Çdo situatë që përbën ose ka të ngjarë të çojë në një konflikt të tillë duhet të vihet në vëmendje të koordinatorit pa vonesë, dhe përfituesi do të marrë përsipër të gjitha masat e nevojshme për të korrigjuar menjëherë këtë situatë.
3. Koordinatori do të vendosë nëse e vlerëson të nevojshme të informojë Agjencinë Ekzekutive siç parashikohet në nenin II.2.3 të Marrëveshjes së Grantit.

Neni 13 Gjuha e punës

1. Gjuha e punës e partneritetit do të jetë Anglisht.
2. Përfituesit angazhohen të ndajnë për stafin e projektit njohuri të mjaftueshme të gjuhës së punës, duke lejuar një komunikim të qetë dhe të kuptueshem të çështjeve të diskutuara.

Neni 14 Zgjidhja e konflikteve

1. Në rast konflikti midis përfituesve që vijnë nga interpretimi ose zbatimi i kësaj Marrëveshjeje, ose në lidhje me aktivitetet e përfshira brenda, përfituesit e përfshirë do të bëjnë përpjekjen për të arritur një marrëveshje miqësore me shpejtësi dhe në frymën e bashkëpunimit të mirë.
2. Mosmarrëveshjet duhet të adresohen me shkrim tek një organ menaxhues i përbërë nga përfaqësues të të gjithë përfituesve që do të përpiqen të ndërmjetësojnë për të zgjidhur konfliktin.
3. Nëse, dhe në atë masë që ndonjë mosmarrëveshje, polemikë ose pretendim i tillë nuk është zgjidhur në bazë të ndërmjetësimit brenda 60 ditëve nga fillimi i ndërmjetësimit, gjykatat e Dresdenit do të ketë juridiksion ekskluziv.
4. Asgjë në këtë Marrëveshje Konsorciumi nuk do të kufizojë të drejtën e Palëve për të kërkuar lehtësimin e vendimit gjyqësor në ndonjë gjykatë kompetente në fuqi.

Neni 15 Ligji i zbatueshëm dhe juridiksioni

1. Kjo Marrëveshje rregullohet nga ligji gjerman, duke qenë ligji i vendit të koordinatorit.
2. Në rast të ndonjë mosmarrëveshjeje brenda kësaj Marrëveshjeje, të cilat nuk mund të zgjidhen me një marrëveshje miqësore, çështja do të vendoset në përputhje me juridiksionin e vendit të koordinatorit.
3. Nëse ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje ose zbatimi i ndonjë dispozite të tillë konsiderohet e pavlefshme ose e pazbatueshme në tërësi ose pjesërisht për kërkesat ligjore, të gjitha përcaktimet e tjera mbeten të vlefshme dhe detyruese për palët.

4. Nëse ndonjë dispozitë në këtë Marrëveshje duhet të jetë tërësisht ose pjesërisht e paefektshme, palët në këtë Marrëveshje marrin përsipër për të zëvendësuar dispozitën joefektive nga një dispozitë efektive e cila i afrohet sa më pranë të jetë e mundur për qëllimin e dispozitës joefektiv.
5. Kjo Marrëveshje përmbillet në anglisht. Në rast të përkthimit të kësaj Marrëveshjeje dhe anekseve të saj, versioni në anglisht do të mbizotërojë.

Neni 16 Përfundimi i Marrëveshjes

1. Koordinator mund të përfundojë me shkrim pjesëmarrjen e një ose më shumë përfituesve të Marrëveshjes, nëse përfituesi /it kane dështuar për të përmbushur ndonjë detyrim sipas Marrëveshjes së Grantit. Koordinator do të njoftojë përfituesin /it që kane lidhje me përfundimin e planifikuar. Përfituesi / it në fjalë kane një muaj kohe për të siguruar të gjitha informacionet e rëndësishme për të apeluar vendimin.
2. Nëse (a) Marrëveshja e Grantit përfundon nga Agjencia Ekzekutive; ose (b) Pjesëmarrja e një përfituesi në Marrëveshjen e Grantit përfundon me kërkesë të përfituesit në fjalë ose nga Agjencia Ekzekutive, kjo Marrëveshje përfundon automatikisht për përfituesit /et e influencuar në përputhje me Marrëveshjen e Grantit, në pajtim me dispozitat duke vazhduar përfundimin e kësaj Marrëveshjeje.
3. Përfundimi i pjesëmarrjes së një përfituesi nuk do të ndikojë në asnjë detyrim të këtij përfituesi që lë Projektin para datës së përfundimit, përveç nëse është rënë dakord ndryshe ndërmjet përfituesve të tjerë dhe palës që largohet. Kjo përfshin detyrimin për të siguruar të gjitha hyrjet, dorëzimet dhe dokumentet për periudhën e pjesëmarrjes së saj. Të drejtat e caktuara nga përfituesi që lë projektin do të vazhdojnë dhe do të shtrihen për çdo palë të re të kësaj Marrëveshjeje. Të drejtat e dhëna nga përfituesit e tjerë për palën e lënë, pushojnë së ekzistuari menjëherë pas përfundimit. Nëse përmbajtja rregullatore e dispozitave individuale të kësaj Marrëveshjeje shtrihet përtej afatit, këto dispozita do të mbeten në fuqi edhe pas përfundimit të Marrëveshjes.

Neni 17 Forca Madhore

1. Nëse secila palë përballet me një rast të forcës madhore (siç përcaktohet në nenin II.14 të Marrëveshjes së Grantit), ajo menjëherë do të njoftojë palën tjetër me shkrim, duke specifikuar natyrën, kohëzgjatjen e mundshme dhe efektet e pritshme të kësaj ngjarje.
2. Asnjë nga palët nuk do të konsiderohet në shkelje të detyrimeve të saj, nëse ajo ka qenë e penguar nga kryerja e detyrave të saj për shkak të forcës madhore. Palët do të marrin të gjitha masat e nevojshme për të minimizuar dëmet e mundshme në zbatimin e suksesshëm të projektit. Nëse pasojat e forcës madhore për Projektin nuk janë kapërcyer brenda 6 javësh pas një njoftimi të tillë, transferimi i detyrave - nëse ka - ose çdo veprim tjetër do të vendoset nga palët e tjera.

Neni 18 Ndryshimet

1. Çdo ndryshim i kësaj Marrëveshje duhet të bëhet me shkrim me anë të një Marrëveshjeje shtesë, dhe të hyjë në fuqi kur nënshkruhet nga përfaqësuesit e autorizuar ligjor të palëve. Asnjë marrëveshje me gojë nuk mund t'i detyrojë palët për këtë qëllim. Me mënyrën e heqjes, çdo ndryshim në Shtojcat I, III, IV, V, VI, VII dhe VIII të kësaj Marrëveshjeje nuk kërkon nënshkrimin e ndonjë ndryshimi në këtë Marrëveshje nga përfituesit. Një palë që kërkon një ndryshim në atë Shtojcë do të informojë menjëherë koordinatorin (ose në rast se koordinatori kërkon një ndryshim duhet të informojë përfituesit e tjerë) për kërkesën e ndryshimit (përfshirë detajet e plota). Koordinatori do të informojë palët e tjera për kërkesën e tillë për ndryshim dhe do të modifikojë një version të azhurnuar të Shtojcës së modifikuar dhe do t'ua shpërndajë përfituesve të tjerë.
2. Ndryshimi nuk mund të ketë si qëllimin bërjen endryshimeve që mund të vënë në diskutim dispozitat e Marrëveshjes së Grantit.

Neni 19 Shtojcat

Shtojca I – Kopje e Marrëveshjes së Grantit, nënshkruar ndërmjet koordinatorit dhe Agjencisë Ekzekutive, anekseve të saj dhe çdo ndryshimi ekzistues

Shtojca II - Përshkrim i hollësishëm

Shtojca III - Buxheti i përgjithshëm për partner

Shtojca IV - Udhëzuesi i Programit (seksioni CBHE)

Shtojca V - Udhëzimet e vizibilitetit

Shtojca VI - Koordinator i Informacionit Administrativ

Shtojca VII - Llogari individuale bankare e secilit përfitues

Shtojca VIII - Kërkesa për transferim pagese

Shtojca IX - Dokumenti i pranimit

Ne, të nënshkruarit, deklarojmë se kemi lexuar dhe pranuar termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje siç përshkruhet këtu më parë, duke përfshirë anekset e saj.

Faqja janë lënë qëllimisht bosh. Nënshkrimet gjenden në faqet vijuese.

Për koordinatorin

Dr. Andreas Handschuh,
Kancelar

Nënshkrimi dhe vula
DRESDEN

Data

Për përfituesin
Përfaqësuesi ligjor
Dr.Srečko Natek,

Nënshkrimi dhe vula
Bërë në CELJE

Data

Për përfituesin
Përfaqësuesi ligjor
Dr.Scalisi Marcello,

Nënshkrimi dhe vula
Bërë në ROMA

Data

Për përfituesin
Përfaqësuesi ligjor
Nevila Nika, Dr.

Nënshkrimi dhe vula
Bërë në TIRANE

Data

Për përfituesin
Përfaqësuesi ligjor
Prof.Güngör Turan,

Nënshkrimi dhe vula
Bërë në TIRANE

Data

Per përfituesin

Përfaqësuesi ligjor
Prof. Dr Ali Jashari,

Nënshkrimi dhe vula
Bërë në KORCE

Data

Për përfituesin

Përfaqësuesi ligjor

Prof. dr. Kseanela Sotirofski,

Nënshkrimi dhe vula

Bërë në DURRES

Data

Për përfituesin

Përfaqësuesi ligjor

Prof. dr. Adem Bekteshi,

Nënshkrimi dhe vula

Bërë në SHKODER

Data

Për përfituesin

Përfaqësuesi ligjor

Prof. dr. Skender Topi,

Nënshkrimi dhe vula

Bërë në ELBASAN

Data